



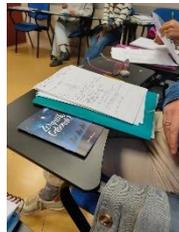
## Derek and Jane French

Location: **Bilbao, SPAIN**

Mission: **Student ministry**



This month we are sharing an interview with Veronica, who has done quite a bit of translation work for the ministry here in Spain. This work is invaluable as the person needs not only to be fluent in English, Spanish and Basque but they also need to have a good understanding of the bible and the theological terms that come with that.



### Tell us a little bit about yourself.

My name is Veronica Corral and I'm from Bilbao, Spain. I'm a language teacher. I studied Ancient and Modern languages and Literature at the University of the Basque Country, where I completed my doctorate in Applied Linguistics. I have taught languages in the USA and the UK and I am now living Bilbao with my husband, and continue to teach Spanish, English and more recently Basque.

### What booklets have you translated/revised?

I translated two booklets; *Why Christmas* from English into Spanish and *Knowing the Good News*, from English into Basque. I also helped to revise the Basque translation of *Why Christmas*.

### What are some of the challenges with the Basque language? Were any of the words difficult to translate and why?

The Basque government is seeking to keep the Basque language alive and one of the main endeavours for this is integrating it into the education system. Personally, I would love to see more Christian resources/books in Basque, especially for kids, as there is very little available.

It was difficult to translate the word "redemption". In the Basque bible it is translated simply as "freedom", but I feel something is missing as redemption is more than just freedom. The meaning of redemption in the Basque dictionary clearly says to buy again, but it is only used for lands and debts...but in the Bible version the word freedom is used.

### Have you been able to share with anyone the booklets you have translated?

Oh, yes, in December my classmates were talking about Christmas and I happened to have some of the "Why Christmas?" booklets in Basque with me and I explained what it was, and they asked me for a copy! Praise God. He wants the people of Basque country to be part of His kingdom.

#### Prayer points:

- Pray for the distribution of the booklets that have been translated into Spanish and Basque.
- Give thanks for people such as Veronica who are faithful to the Word of God and diligent in how they translate books and booklets for the extension of God's Kingdom
- The booklet "Knowing the Good News" is a series of bible studies from Romans. Pray that this would serve a great tool to share the gospel and help Christians to grow.